

res, ó terceros abrazan la doctrina descubierta con el hecho. *Plantans vineam Minorum in prædio paupertatis*, plantando la viña de los menores en la heredad de la pobreza, *ostendit magisterio lineam vivendi vitam*, mostró con su magisterio el modo de pasar la vida. *Allexit turbam pauperum ad æternas divitias*, trajo un concurso de pobres á las eternas riquezas, *quos lingua operum vocavit ad delicias cæli*, á quienes la voz de las obras llamó á los deleites del cielo. *Doctrina splenduit vita*, la enseñanza resplandeció en la vida, *resplendet et miraculis*, resplandece tambien en milagros: *viva lucerna præficit populis*, viva antorcha presidió á los pueblos; *sic quod profuit*, de suerte que aprovechó. *Doctor loca discipulos palatio summi Regis*, ó doctor santo, pon á tus discípulos en el palacio del gran rey; *præmuni famulos Christi privilegio salutis*, fortalece á los siervos de Cristo con el privilegio de la salvacion: *Sequaces stellæ præviæ quæramus Patrem gratiæ de tenebris miseriæ*, y seguidores de la estrella guiadora, busquemos al Padre de la gracia de entre las obscuridades de la miseria, *tandem consortes gloriæ*, finalmente siendo compañeros de tu gloria. Amen.

A laudes.

*Turba paupercula plaude*, ó religion pobrecita haz aplauso, *ditata Patre paupere*, que fuiste enriquecida por tu pobre padre: *Propina pocula laudis depressa sacro ubere*, da á besar las bebidas de alabanza exprimidas del sagrado pecho. *Hic simplex*, rectus, *humilis*, amabilis *cultor pacis*, esté varon sencillo, recto, humilde, amable, reverenciador de la paz, *ardens lumen in vase fetili*, encendida luz en vaso de barro, *lucens in fragili*, luciendo entre lo quebradizo: *Contectus vili tegmine*, vestido con un roto hábito, *calescens sancto flamine*, enfervorizado con la santa llama; *vicit algorem*, venció el frio, *cautmata*, los calores, *dum gestat stigmata Christi*, cuando carga las llagas de Cristo. *Conterens carnem mundumque*, y pisando la carne, y el mundo, *proterens hostes malignos*, trillando á los malignos enemigos, *victor meruit auream aureorum dum docuit*, quedando vencedor mereció la dorada corona cuando enseñó. *Egreditur pauper nudus*, sale pobre desnudo; *ingreditur dives cælum*, entra rico en el cielo: *spargit munera virtutum*, derrama los dones de las virtudes, *proffligat ægris munera*, cura á los enfermos las llagas. *Pater verorum pauperum fac nos pauperes spiritu*, ó padre de los verdaderos pobres, haznos pobres de espíritu; *redde consortes superum*, vuélvenos compañeros de los ángeles, *ereptos ab interitu*, habiendo sido librados de la eterna muerte. *Decus*, honor, etc.

A las segundas visperas.

*Franciscus decus morum, dux Minorum, tenens bravium*, Francisco dechado de costumbres, capitan de los Menores alcanzando la victoria: *Christe Redemptor omnium datur in te vita vitæ*, Cristo Redentor de todos los hombres se emplea en tí, que eres la vida de la vida. *Frater plaudat*, la religion haga aplauso; *Pater regnat concivis civibus cæli*, su padre reina ciudadano, junto con los ciudadanos del cielo: *cedat fletus*, acábase el llanto, *psallat cætus*, cante la congregacion, *exultet cælum laudibus*, alégrese el cielo con alabanzas. *Opere signorum probant demptum solo*, solo las obras de sus señales aprueban á Francisco quitado del mundo, *datum polo*, colocado en el cielo. *Ergo vivit*, y así vive, *nam adibit æterna munera Christi*, porque fue á gozar los eternos dones de Cristo, *reportat dona gloriæ, pro votis terrenis*, alcanza las dádivas de la gloria, por los votos cumplidos en la tierra: *quem decoras*, á quien tú hermo seas, *quem honoras*, á quien tú honras, *Deus summæ clementiæ*, ó Dios de grande misericordia. *Qui exeunt ex Ægypto sequantur hunc*, los que salen del cautiverio de la culpa sigan á este santo; *jungantur huic*, júntense á este, *in quo duce prodeunt clara luce vexilla Regis*, con cuyo capitan se tremolan á clara luz los estandartes de Cristo Rey. *Signum Regis insignivit manu, pede, latere duce dignum*, la llaga, ó señal de Cristo Rey señaló en manos, pies y costado á este digno capitan: *accedit lux*, se acercó la luz, *nox recessit*, se apartó la noche, *orto jam sidere lucis*, nacida ya la estrella de la luz. *Est dux fidus*, es fiel capitan, *ducit clarum sidus*, guia como clara estrella, *relucet devitando devia*, resplandece apartando las cosas que apartan del cielo, *demonstrando nobis beata gaudia*, encaminándonos á los gozos bienaventurados. *Dux calidior hostis callidi minat gregem ad Regem*, ó capitan, vencedor del astuto enemigo, lleva el ganado á Cristo Rey, *conducas, et inducas nos ad cœnam Agni providi*, condúce nos y éntranos en la cena, convite del Eterno Cordero.

Himnos de santa Teresa. — A visperas.

*Teresa, nuntia Regis superni deseris domum paternam*, ó Teresa, predicadora del Rey Soberano, dejas la casa paterna, *datura terris barbaris Christum, aut sanguinem*, habiendo de dar á las naciones bárbaras, ó á Cristo, ó á tu sangre; *sed mors suavior manet te*; pero una muerte mas suave te aguarda, *pœna dulcior poscit te*, una pena mas dulce te pide: *icta cuspide divini amoris concides in vulnus*, tú, herida con un dardo del divino amor, te rindes con la herida. *O victima charitatis*, ó sacrificio

de amor, *tu concrema corda nostra*, quema ó enciende nuestros corazones, *liberaque ab igne averni gentes creditas tibi*, y libra del fuego del infierno á las gentes entregadas á tí.

A maitines.

*Hæc est dies qua spiritus Teresie transtulit se ad sacra Templæ cælitum*, este es el dia en que el alma de Teresa pasó al sagrado palacio de los moradores del cielo, *instar columbæ candidæ*, á manera de cándida paloma; *audivitque voces sponsi*, y oyó las voces del esposo: *Soror, veni de vertice Carmeli ad nuptias agni*, hermana mia, ven del monte Carmelo á las bodas del Corde-ro; *veni ad coronam gloriæ*, ven á la corona de la gloria. *Jesu, sponse Virginum*, ó Jesús, esposo de las Virgenes, *adorent te beati ordines*, adórente las bienaventuradas gerarquias, *et laudent nuptiali cantico per omne Seculum*, y alábente con cancion de bodas por todos los siglos.

Himno de san Raphael. — A visperas.

*Christe, splendor Patris*, ó Cristo, resplandor del Eterno Padre, *vita, virtus cordium*, vida y fortaleza de los corazones: *voce psallimus tibi in conspectu angelorum votis*, te cantamos en presencia de los ángeles con promesas; *alternantes concrepando*, y cantando alternados, *damus melos vocibus*, componemos la melodía con las voces. *Venerantes collaudamus omnes Principes cæli*, te alabamos honrando á todos los príncipes del cielo, *sed præcipuè Raphaelem fidelem Medicum et comitem*; pero principalmente á san Rafael, fiel médico y compañero, *alligantem demonem in virtute*, que amarra al demonio con su poder. *Quo custode, Rex Christe piissime*, por cuya guarda, ó Cristo Rey piadosísimo, *pelle procul omne nefas inimici*, rechaza lejos toda maldad del enemigo: *redde nos sola clementia paradiso tuo*, vuélvenos por sola tu piedad á tu gloria, *mundo corde et corpore*, con corazon limpio y casto cuerpo. *Personemus, etc.*

Himnos de san Fructo. — A visperas.

*Fructe, cogitas vitare superba tecta civium*, ó san Fructo, piensas evitar las soberbias moradas de los ciudadanos, *coronas vulgi mobilis, et circulos detrahentes*, los mandos de este mundo perecederos, y las ocupaciones que distraen. *Penetras occulta eremi*, entras por lo intrincado del yermo, *abditus lates cavernis*, y te encierras, escondiéndote en sus cuevas, *ut fugias oculos mundi nocentis, ut basilisci*, para huir la vista al mundo, que daña como el basilisco. *Recreat te solitudo, socia tranquillitatis*, alé-

grate la soledad, compañera de la quietud; *vita horrida mundanis, cælestibus gratissima*, espantosa vida para los hombres, y amabilísima para los santos. *Ascendis cacumen montis ardui per semitas difficiles*, subes á la altura del monte fragoso por caminos difíciles, *ut pervenias ad fastigium virtutis*, para llegar á la cumbre de la virtud. *Domine, fructus Virginis fecundæ*, ó Señor, fruto de la fecunda Virgen, *qui reficis beatum Fructum fructibus ligni*, tú que fortaleces al bienaventurado san Fructo con los frutos del árbol de la vida, *sit tibi gloria, etc.*

A maitines.

*Ut contigit Fructus calcare verticem montis alti*, luego que aconteció que san Fructo pisara la cumbre del mas elevado monte, *atque videre inde tanquam specula incommoda terræ*, y viera desde allí, como desde una atalaya, las incomodidades del mundo; *devovet se totum Deo*, se entrega todo á Dios, *cingitur armis virtutis*, se ciñe con las armas de la virtud, *premit corpus jejunio*, mortifica su cuerpo con el ayuno, *reficit cor pane cæli*, y alimenta su corazon con el pan del cielo. *Vir inclytus miraculo*, este varon esclarecido por sus maravillas, *munitus his presidiiis*, esforzado con estas defensas, *retundit arma demonis*, despedaza las armas del demonio, *teritat Mauros furentes*, amedrenta los Moros que se enfurecian. *Percutit excelsa montis*, hiere las alturas del monte, *divisit rupem baculo*, quebró una peña con el báculo, *cernitur profundum vallis*, se mira la profundidad de un valle, *victis hostibus terrore*, vencidos los enemigos con el espanto.

A laudes.

*Plenus jam annis, proximus ultimo vite fugacis*, siendo ya anciano, cercano al fin de esta caduca vida, *cupit solvi catenas corporis, et esse cum Christo*, desea ser desatado de las prisiones del cuerpo, y habitar con Cristo. *Maturus ævo appetit offerre fructus præcoces*, maduro en edad, apetece ofrecer los tempranos frutos, *reddereque grates Deo, ut terra cultori suo*, y dar las gracias á Dios, como la tierra á su labrador. *O Fructe flos et propago fecundissima arboris*, ó Fructo, flor y fruto muy fecundo del árbol, *sub cujus umbra civitas Segoviensis recubat*, debajo de cuya sombra la ciudad de Segovia descansa patrocinada, *obumbrata tuis civibus*, favorece á tus ciudadanos, *ut absit æstus criminis*, para que se aparte la llama de la culpa, *impetraque*, y alcánzales á todos, *ut cælestis aura Pneumatis afflet illis*, que la celestial inspiracion del Espíritu Santo los ampare.

Himnos de santa Eulalia. — A visperas.

*Canimus laudes pudicæ virginis*, cantamos las alabanzas de una casta virgen, *que redimita frontem mille sertis*, que habiendo coronado su cabeza con mil guirnaldas, *meruit referre duplices palmas partas sanguine*, mereció alcanzar doblados triunfos adquiridos con el martirio. *Egreditur festina tecta paterna*, salió presurosa de la casa de su padre, *nec timet noctem*, ni teme á la noche, *aut pavet tenebras*, ni tiene horror á las tinieblas, *sed ordo cælicus aperit rubeta prævia luce*, sino que la disposicion del cielo le manifiesta los zarzales con luz que la guía. *Intrat, et passu veloci Emeritam*, entra pues con pasos veloces en la ciudad de Mérida, *stetit ad durum tribunal judicis*, se presentó ante el cruel tribunal del juez, *arguens cæcas gentes venerare numina vana*, convenciendo á aquellas ciegas, é ignorantes gentes, que adoraban las falsas deidades. *Prætor tentat emollire animum puellæ dulcibus verbis*, el juez procura ablandar el propósito de la niña con dulces palabras, *studiisque offert saltim pia thura Divis*, y con ardidés quiere que ofrezca por lo menos piadosos inciensos á los ídolos, *placens Cæsari*, agradando al César. *Illa renuit fallaces loquelas*, ella no consintió á las falsas proposiciones, *nulla promissa alluciant*, ningunas promesas la ablandan, *pernegat sensus iniquis*, aparta sus sentidos á los inicuos, *obstat fluctibus velut alta rupes*, contradice á las olas como dura peña.

A matines.

*Prætor infremit*, brama el juez, *frendetque rabie*, y rabia con enojo, *intentat verbera*, dispone azotes, *cuncta frustrà moveant puellam*, todos estos tormentos juntos nada mueven á la niña, *et ipsa fortior resistit tyranno*, y ella misma mas fuerte contradice al tirano. *Ungulæ cruentæ laniant carnes*, los sangrientos garfios despedazan las carnes, *sed virgo numerans hiulcas plagas*, mas esta virgen contando las hondas heridas, *gaudet, et celebrat triumphos Christi voce sonora*, se alegra y celebra las victorias de Cristo con voz sonora. *Præstat notare in scriptos apices tinctos purpura*, ayuda que yo lea los señalados rasgos teñidos con sangre, *quibus, Christe maxime, exarantur alma trophæa tui magni nominis*, con los cuales, ó Cristo muy grande, se pintan los altos vencimientos de tu grande nombre. *Inquit*, dijo esto la santa: *at Prætor prehensus furiis, balneat mamillas oleo fervente*, mas el juez llevado de furias, baña sus pechos con aceite hirviendo, *tum adurit corpus calce*, le quema el cuerpo con cal viva, *fervidis rivis aquarum*, y con baños de agua hir-

viendo. *Attamen nulla favilla, nec parva, calce, vel ex liquido plumbo lædit Eulalam*, mas ninguna pavesa, ni la mas mínima, así de cal, como de derretido plomo daña á Olalla, *Virgo decora, experta omnia, temperata*, y esta hermosa Virgen, habiéndolo todo experimentado, se quedó muy templada, etc.

A laudes.

*Postremo applicat lampades Virgini ligatæ*, finalmente le aplica antorchas ardiendo á esta amarrada Virgen, *que transfert in pectus ignem occupantem caput*, la cual pasó al pecho el fuego que volaba á la cabeza; *hausitque hiante, ore aperto*, y tragó el fuego chupándolo, ó recibéndolo con la boca abierta. *Spiritus recipit formam columbæ*, su espíritu recibió la forma de paloma, *que volans penetrat cælum corussum*, la que volando entra en el brillante cielo. *Lictor fugiens contremuit, relicto corpore*, huyendo el verdugo de temor, dejó el cuerpo solo, *cælum contegit nuda membra, tam sevē lacerata, nive decedente*, y cubrió el cielo con nieve los desnudos miembros tan cruelmente atormentados: *hæc pura donat artibus almis amictus Attalicos*, esta blanca nieve da á aquel santo cuerpo cándidos vestidos. *Virgo que est firma columna Emeritæ, faveat benigna fortès Astures*, ó Virgen Olalla, tú que eres firme columna de la ciudad de Mérida, favorece benigna á los fuertes Asturianos, *qui referant semper tibi Patronæ omnia fausta*, que atribuyen siempre á tí, que eres su patrona, todas sus prosperidades. *Audias votum quod nos supplices fecimus libenter*, oye el ofrecimiento, que nosotros rendidos te hacemos de buena gana, *respice secunda tempora*, mira tambien por los favorables tiempos, *indulge ut personemus tibi carmina sancta*, concede que te cantemos los santos versos.

Himno de la dominica de Adviento. — Su autor san Ambrosio.

*Alme Creator siderum*, ó santo Criador de las estrellas, *æterna lux credentium*, ó eterna luz de los que te creen, *Jesu Redemptor omnium*, ó Jesús Redentor de todos, *intende votis supplicum*, atiende á las peticiones de los rendidos. *Qui actus impetu amoris*, tú que obligado con la violencia del amor, *factus es medela mundi languidi*, te hiciste medicina del mundo enfermo, *ne periret orbis fraudibus dæmonis*, para que no pereciese el hombre con los engaños del demonio. *Qui prodixit victima intacta è sacratio Virginis ad Crucem*, tú que sales inmaculada ofrenda del vientre de la Virgen para la cruz, *ut expiaries commune nefas mundi*, para limpiar el pecado comun del hombre. *Cujus potestas gloriæ, nomenque cum sonat*, de cuya gloria el po-

der y nombre cuando suena, *primum, et cœlites, et inferi curvantur tremente genu*, al instante, así los bienaventurados, como tambien los infiernos ó condenados, temblando se postran de rodillas. *Depreccamur te magnum Judicem ultimæ diei*, pedímoste gran Juez del último día, *defende nos ab hostibus armis supernæ gratiæ*, nos defiendas de nuestros enemigos con las armas de la soberana gracia, etc.

A maitines. — Su autor san Gregorio Papa.

*Verbum Supernum prodiens è sinu Patris Æterni*, ó Soberano Dios Verbo, saliendo del seno de tu eterno Padre, *qui natus subvenis orbi labente cursu temporis*, tú que habiendo nacido de María Virgen socorres al mundo andando la carrera del tiempo: *illumina nunc pectora, concremaque tuo amore*, alumbra ahora nuestros pechos, y enciéndelos en tu amor, *ut voluptas cœli impleat cor, deserens caduca*, para que el deleite del cielo posea á nuestro corazón, dejando las cosas perecederas; *ut cum tribunal Judicis damnabit noxios igni*, para que cuando la sentencia de Cristo Juez castigare á los pecadores con fuego eterno, *et vox amica vocabit pios ad cœlum debitum*, y su dulce voz llamare á los justos al debido premio, *non volvamur inter nigros turbines esca flammaram*, no seamos revueltos entre aquellos tristes torbellinos, hechos comida de las llamas, *sed compotes vultu Dei fruamur gaudiis cœli*, sino que participantes de la presencia de Dios gocemos los gozos del cielo, etc.

A laudes. — Su autor san Ambrosio.

*En clara vox redarguit quæquæ obscura personans*, veis aquí la voz clara convence cualesquiera obscuridades, sonando perfectamente: *somnia fugentur procul*, los sueños ahuyéntense lejos: *Jesus promicat ab alto*, Jesús resplandece desde lo alto. *Resurgat jam mens turpida*, levántese la alma entorpecida, *humî*, del humo de la tierra ó de la nada, *novum sidus jam refulget*, ya resplandece una nueva estrella, *ut tollat omne noxium*, para quitar toda culpa. *En Agnus mittitur ad nos*, ved aquí el Cordero enviado á nosotros, *laxare gratis debitum*, que perdona de gracia la deuda, *omnes precemur simul indulgentiam cum lacrymis*, pidamos todos juntamente el perdón con lágrimas, *ut non puniat pro reatu*, para que no nos castigue por la culpa, *cum fulserit secundò*, cuando viniere glorioso segunda vez, *cinxeritque mundum metu*, y ciñere ó venciere al mundo con miedo, *sed tunc pius protegat nos*, sino que entonces piadoso nos ampare.

Himnos de la dominica, y ferias que están en el Salterio del Breviario Romano.

*Primo die quo beata Trinitas condidit mundum*, en el día primero en que la Santísima Trinidad crió al mundo, *vel quo resurgens Conditor liberat nos*, ó en que resucitando el Criador nos libró, *morte victa*, de la muerte que venció, *omnes surgamus ocius pulsus torporibus procul*, levantémonos todos velozmente, arrojados los sueños lejos, *et queramus Deum nocte, sicut precipit Propheta*, y busquemos á Dios de noche, como lo manda David, *ut audiat nostras preces*, para que oiga nuestros ruegos, *porrigatque suam dexteram*, y extienda su mano derecha, *et reddat expiatis sordibus polorum sedibus*, y vuelva á nosotros, limpios de las culpas, á los asientos de los cielos, *ut muneret beatis donis*, para que galardone con los santos dones, *quique psallimus horis quietis sacratissimo tempore hujus diei*, á nosotros que cantamos en las horas del descanso en el muy sagrado tiempo de este día. *Claritas Paterna, jam postulamus te nunc assatim*, ó resplandor de Dios Padre, ya te suplicamos ahora abundantemente, *absint faces libidinis, et omnis actus noxius*, se ausenten los incendios de la liviandad, y toda accion dañosa; *ne compago nostri corporis sit sœda, vel lubrica*, para que la trabazon de nuestro cuerpo no sea sucia, ó pronta á caer, *ob cujus ignes avernus urat acrius ignibus*, por cuyos incendios nos queme mas fuertemente el infierno con los suyos. *Redemptor mundi, quæsumus*, ó Redentor del mundo, te rogamus, *tu diluas nostra probra*, que quites nuestras maldades: *largusque conferas nobis commoda perennis vitæ*, y liberal nos des los provechos de la vida eterna. *Pater, etc.*

A maitines.

*Omnes surgentes nocte vigilemus*, levantados todos velemos de noche, *meditemur semper in psalmis*, meditemos siempre en los salmos, *atque canamus Domino voce concordi dulciter hymnos*, y cantemos al Señor con voz acorde dulcemente alabanzas. *Ut pariter canentes pio Regi*, para que igualmente cantando al Rey piadoso, *mereamur ingredi cum sanctis suis aulam cœli*, merezcamos entrar con sus santos en la Corte del cielo, *simul ducere vitam perennem*, y juntamente merezcamos gozar la vida eterna. *Beata Deitas Patris*, la bienaventurada deidad del Padre, *ac Nati*, y del Hijo, etc.

A laudes.

*Æterne Conditor rerum*, eterno Criador de las cosas, *qui re-*

*gis noctem diemque*, tú que gobiernas la noche y el día, *et das tempora temporum, ut alleves fastidium*, y concedes las diversidades de los tiempos para aliviar nuestro trabajo. *Nocturna lux viantibus*, ó luz de la noche para los que caminan, *segregans à nocte noctem*, que apartas de la noche, la noche, *præco diei jam sonat, evocatque jubar solis*, el pregonero del día, esto es, el gallo, ya canta, y avisa la claridad del sol. *Lucifer excitatus hoc, solvit polum caligine*, el lucero movido de este canto, desata al mundo de la obscuridad, *omnis cohors errorum deserit viam nocendi*, todo el escuadrón de perdidos vagamundos, deja el camino de dañar, *hoc*, cantando este. *Nauta colligit vires*, el marinero cobra fuerzas, *hoc*, cantando este. *Freta ponti mitescunt*, las iras del mar se amansan: *ipsa petra Ecclesie diluit culpam*, la misma piedra de la Iglesia lavó su culpa, *hoc canente*, cantando este. *Ergo surgamus strenue*, pues levantémonos diligentemente, *gallus excitat jacentes, et increpat somnolentos*, el gallo llama á los dormidos, y riñe á los perezosos, *gallus arguit negantes*, el gallo convence á los que niegan. *Cæmente gallo redit spes, refunditur salus*, cantando el gallo vuelve la esperanza, y se restituye la salud, *ægris*, á los enfermos, *conditur mucro latronis*, se esconde la malicia del ladrón, *revertitur fides lapsis*, se vuelve la fe á los que han caído. *Jesu respice labantes*, ó Jesús, mira á los caídos; *et videndo corrige nos*, y viendo corrígenos: *Si respicis labe cadunt*, si misericordioso nos miras, caen los delitos, *solviturque culpa fletu*, y se destruye el pecado con el llanto. *Tu lux, refulge sensibus*, ó tú verdadera luz, ilumina á nuestros sentidos: *discuteque somnum mentis*, y aparta el sueño del alma: *sonet te primum nostra vox*, y alábet primero nuestra voz, *et solvamus tibi vota*, y pagúmoste las promesas. *Sit Deo Patri, etc.*

Himno. — *Ecce jam noctis, etc.* — Su autor san Gregorio Papa.

*Ecce umbra noctis teneatur jam*, vé aquí la sombra de la noche ya desmayada, *rutilans, et lux Auroræ coruscat*, y brillando la luz alumbrá la aurora: *supplices precemur Dominum rerum voce canora*, pidamos rendidos al Criador de todas las cosas con sonora voz, *ut miseratus, reos culpæ pellat omnem angorem*, que compadeciéndose, aparte toda angustia á los reos de la culpa, *tribuat salutem*, nos dé la salvación: *donet et nobis munera bona sempiternæ pacis*, y nos conceda los santos dones de la sempiterna paz.

Himno de prima. — Su autor san Ambrosio.

*Orto jam sidere lucis precemur supplices Deum*, nacida ya la

estrella de la luz, pidamos rendidos á Dios, *ut servet nos à nocentibus in actibus diurnis*, que nos guarde de las cosas que dañan en los hechos de este día. *Temperet linguam refrænans*, gobierne la lengua, refrenándola, *ne insonet horror litis*, para que no suene el horror del pleito, *contegat visum fovendo*, cubra nuestra vista, fomentándola, *ne hauriat vanitates*, para que no vea las vanidades. *Sint pura intima cordis*, estén limpias las interioridades del corazón; *absistat et vecordia*, apártese la necedad, ó locura, *parcitas potus, cibique terat superbiam carnis*, la abstinencia de comida y bebida desbarate la soberbia de la carne: *ut cum dies abscesserit, sorsque reduxerit noctem*, para que cuando se acabare este día, y la suerte trajere la noche, *canamus ipsi mundi gloriam per abstinentiam*, cantemos su gloria limpios y puros por el ayuno.

Himno de terciá. — Su autor san Ambrosio.

*Spiritus Sancte unum Patri cum Filio promptus*, ó Espíritu Santo que eres de una misma substancia con Dios Padre, y con Dios Hijo apercebido, *dignare nunc ingeri nobis refusus nostro pectori*, dignate ahora introducirte á nosotros infundido en nuestro pecho. *Os, lingua, mens, sensus, vigor*, la boca, la lengua, el entendimiento, los sentidos, la fortaleza, *personent confessionem*, publiquen esta confesion, *charitas flamescat igne*, el amor enciéndase en el fuego divino, *ardor accendat proximos*, y el ardor divino abrase á los prójimos, etc.

Himno de sexta. — Su autor san Ambrosio.

*Deus verax rector potens*, ó verdadero Dios gobernador poderoso, *qui temperas vices rerum*, que gobiernas las mudanzas de las cosas, *illuminans mane splendore, et meridiem ignibus*, tú que alumbras la mañana con luz, y al mediodía con ardores. *Stingue flammam litium*, apaga los incendios de los pleitos; *aufer calorem noxium*, quita el incendio dañoso: *confer salutem corporum*, da la salud de los cuerpos, *veramque pacem cordium*, y la verdadera paz de los corazones, etc.

Himno de nona. — Su autor san Ambrosio.

*Deus, tenax vigor rerum*, ó Dios, virtud sustentadora de todas las cosas, *permanens immotus in te*, tú que permaneces inflexible en tí mismo, *determinans tempora lucis diurnæ successibus*, gobernando los tiempos de la luz de cada día con sus sucesiones: *largire lumen vespere*, da la claridad en la tarde, *quo vitam nunquam decidat*, para que nuestra vida nunca caiga; *sed perennis*

*gloria instet præmium sacrae mortis*, sino que la perpetua gloria desee el premio de la sagrada muerte, etc.

Himno de la feria segunda. — A maitines. — Su autor san Ambrosio.

*Refectis artubus somno*, reforzados los miembros con el sueño, *surgimus spreto cubili*, nos levantamos dejada la cama: *Pater deposcimus te adesse nobis canentibus*, ó Padre, te pedimos que asistas á nosotros los que te alabamos. *Lingua concinat te primum*; la lengua te alabe primero, *ardor mentis ambiat te*, el fervor del alma te desee; *ut tu, Sancte, is exordium actuum sequentium*, para que tú, ó Santo Dios, seas principio de las obras que se siguen. *Tenebrae cedant lumini, et nox sideri diurno*, las tinieblas ríndanse á la luz, y ríndase la noche á la estrella del día: *ut labascas munere lucis culpa quam intulit nox*, para que desmaye con el don de la luz la culpa que introdujo la noche. *Idem supplices precamur*, por tanto rendidos te pedimos, *ut amputes omnes noxias*, que quites todas las culpas, *et lauderis omni tempore ore canentium te*, y seas alabado en todo tiempo por la boca de los que te cantan, etc.

A Laudes. — Su autor san Ambrosio.

*Splendor paternæ gloriæ proferens lucem de luce*, ó resplandor de la paternal gloria que produces la luz de la luz, *lux lucis, et fons luminis dies illuminans diem*, luz de la luz, fuente de toda luz, día que alumbras al día: *Verusque sol illabere micans nitore perpeti*, sol verdadero Cristo que bajas alumbrando con tu claridad eterna, *infundeque nostris sensibus jubar Spiritus Sancti*, infunde á nuestros sentidos la gracia del Espíritu Santo. *Vocemus votis Patrem, Patrem potentis gratiæ*, clamemos con ruegos á Dios Padre que es Padre de poderosa gracia; *Patrem perennis gloriæ*, que es Padre de eterna gloria, *releget culpam lubricam*, para que destierre la culpa que nos condena: *Confirmet actus strenuos*: para que nos confirme en las acciones honestas: *retundat dentes invidi*, quiebre los dientes del envidioso enemigo: *secundet casus asperos*, haga felices las caídas ásperas, *dirigat rectè agenda*, gobierne bien las cosas que hemos de hacer. *Gubernet et regat mentem*, enderece y rija el pensamiento: *sit nobis castitas pura*, para que tengamos la castidad limpia; *fides ferveat calore*, para que la fe se enfervorice con su abrigo, *nesciat venena fraudis*, ignore los venenos del engaño diabólico. *Sitque nobis Christus cibus, sitque fides noster potus*, sea Cristo nuestro manjar, y sea la fe nuestra bebida, *bibamus læti sobriam profusionem Spiritus*, bebamos alegres la templada bebida del Espíritu Santo. *Transeat lætus hic dies*, pase ale-

gre este día, *ut sit pudor diluculum*, para que tengamos la castidad como ahora por la mañana; *fides velut meridies*, la fe como al mediodía, *et mens nesciat crepusculum*, y nuestra alma ignore la noche de la culpa. *Aurora provehit lucem*, la aurora guía á la luz, *prodeat nobis cum luce*, amanezcamos con la luz: *Totus Filius in Patre*, y todo Dios Hijo en Dios Padre, *et totus Pater in Verbo*, y todo Dios Padre en Dios Hijo, etc.

Himno de la feria tercera. — A maitines. — Su autor san Ambrosio.

*Consors luminis Paterni, ipse lux lucis, et dies*, ó compañero de la gloria de Dios Padre, tú eres la luz y eres el día, *rum-pimus noctem canendo*, rompemos la noche cantando; *assiste postulantibus*, asiste á los que te pedimos. *Aufer tenebras mentium*, quita las tinieblas de las almas, *fuga catervas demonum*, ahuyenta las legiones infernales: *expelle somnolentiam*, arroja la pereza, *ne obruat pigritantes*, para que no cubra á los que duermen descuidados. *Christe indulgeas nobis omnibus credentibus*, ó Cristo, perdona á todos nosotros que te creemos, *sic, ut prosit exorantibus*, de tal suerte que aproveche á los que te rogamos, *quod psallimus præcinentes*, lo que te cantamos alabándote.

A laudes. — Su autor Prudencio.

*Ales nuntius diei præcinit propinquam lucem*, el gallo, embajador del día, avisa que el día viene: *Christus excitator mentium vocat jam nos ad vitam*, Cristo movedor de las almas nos llama y convida á la vida eterna. *Clamat, desides ægro sopore auferte lectulos*, vocea, ó perezosos, con este enfermo sueño dejad las camas; *castique, recti, ac sobrii, vigilate: jam sum proximus*, y castos, rectos y templados velad porque estoy cercano. *Ciamus Jesum vocibus*, movamos á Jesús con nuestras voces, *flentes, precantes, sobrii*, llorando, rogando, viviendo castos: *supplicatio intenta vetut cor mundum dormire*, el ruego, siendo devoto, estorba que el corazón limpio duerma. *Christe tu discuti somnum*, ó Cristo, sacude tú nuestro sueño: *Tu rumpe vincula noctis*, rompe tú las prisiones de la noche: *Tu solve vetus peccatum*, desata la antigua culpa; *ingereque novum lumen*, é introdúcenos la nueva luz.

Himno de la feria cuarta. — A maitines. — Su autor san Ambrosio.

*Optime Creator, rectorque noster, aspice*, ó Criador Santo de todas las cosas, y gobernador nuestro, mira: *libera nos mersos sopore à noxia quiete*, libranos sumergidos en el sueño dañoso